

證道

Sermon

我們所信的是真實的

What We Believe is Real

引言：

基督徒信甚麼？

Introduction:

What do Christians believe?

“我當日所領受又傳給你們的，第一，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，而且埋葬了，又照聖經所說，第三天復活了。”

³ For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the Scriptures, ⁴ that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,

哥林多前書 1 Corinthians 15 : 3-4

論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。²這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。² 這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³ 我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴ 我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

(I) 耶穌是從起初原有的

Jesus was from the beginning

耶和華曉諭摩西說：²「要吩咐以色列人，把那為點燈搗成的清橄欖油拿來給你，使燈常常點著。³在會幕中法櫃的幔子外，亞倫從晚上到早晨必在耶和華面前經理這燈。這要做你們世世代代永遠的定例。⁴他要在耶和華面前常收拾精金燈臺上的燈。

The Lord said to Moses,² “Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning continually.³ Outside the curtain that shields the ark of the covenant law in the tent of meeting, Aaron is to tend the lamps before the Lord from evening till morning, continually. This is to be a lasting ordinance for the generations to come.⁴ The lamps on the pure gold lampstand before the Lord must be tended continually.

利未記 Leviticus 24:2-4

創世記 Genesis 1:1-3

起初，神創造天地。² 地是空虛混沌，淵面黑暗，神的靈運行在水面上。³ **神說**：「要有光。」就有了光。

In the beginning God created the heavens and the earth. ² Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters. ³ And **God said**, “Let there be light,” and there was light.

約翰福音 John 1:1-3

太初有道，道與神同在，道就是神。 ² 這道太初與神同在。 ³ 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. ² He was with God in the beginning. ³ Through him all things were made; without him nothing was made that has been made.

約翰福音 John 1:14

道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。

The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

(II) 耶穌是可以親身經歷

Jesus can be experienced personally

論到從起初原有的生命之道，**就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。**²這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, **which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched**—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

(III) 生命之道由生命傳遞

The Word of life is passed on by life

論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。² 這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³ 我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴ 我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

(IV) 耶穌是可以親身經歷

Jesus can be experienced personally

論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。²這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

(V)

知道我們所信的
是真實的使我們的喜樂充足

Knowing what we believe
is real makes our joy complete

論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。²這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在且顯現於我們那永遠的生命傳給你們。³我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交；我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。⁴我們將這些話寫給你們，使你們^[a]的喜樂充足。

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched—this we proclaim concerning the Word of life.² The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.³ We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ.⁴ We write this to make our^[a] joy complete.

- (I) 耶穌是從起初原有的
Jesus was from the beginning
- (II) 耶穌是可以親身經歷
Jesus can be experienced personally
- (III) 生命之道由生命傳遞
The Word of life is passed on by life
- (IV) 我們在神的靈裡相交
We fellowship in God's spirit
- (V) 知道我們所信的是真實的使我們的喜樂充足
Knowing what we believe is real makes our joy complete

約翰福音 John 20:29

耶穌對他說：「你因看見了我才信，**那沒有看見就信的有福了！**」

Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; **blessed are those who have not seen and yet have believed.**”

結論：

願聖靈幫助我們能在每日的生活中
享受神與我們同在的喜樂、
並一起見證我們所信的是真實的。

Conclusion:

May the Holy Spirit help us to enjoy the joy of
God being with us in our daily lives and testify
together that what we believe is real.

祂知我名

He knows my name

I have a Maker
He formed my heart
Before even time began
My life was in his hands

我有一位創造主 祂創造我心
遠在創世之前 我已在祂手中

He knows my name
He knows my every thought
He sees each tear that falls
And He hears me when I call

祂知我名 祂知我的意念
祂看見我眼淚 祂垂聽我呼求

我有一位創造主 祂創造我心

wǒ yǒu yī wèi chuàng zào zhǔ tā chuàng zào wǒ xīn

遠在創世之前 我已在祂手中

yuǎn zài chuàng shì zhī qián wǒ yǐ zài tā shǒu zhōng

I have a Maker

He formed my heart

Before even time began

My life was in his hands

祂知我名 祂知我的意念

tā zhī wǒ míng tā zhī wǒ dē yì niàn

祂看見我眼淚 祂垂聽我呼求

tā kàn jiàn wǒ yǎn lèi tā chuí tīng wǒ hū qiú

He knows my name

He knows my every thought

He sees each tear that falls

And He hears me when I call

I have a Father
He calls me His own
He'll never leave me
No matter where I go

我有一位天父 單單屬於祂
不論我在何處 祂永不離開我

He knows my name
He knows my every thought
He sees each tear that falls
And He hears me when I call

祂知我名 祂知我的意念
祂看見我眼淚 祂垂聽我呼求

祂知我名 祂知我的意念

tā zhī wǒ míng tā zhī wǒ dē yì niàn

祂看見我眼淚 祂垂聽我呼求

tā kàn jiàn wǒ yǎn lèi tā chuí tīng wǒ hū qiú

He knows my name

He knows my every thought

He sees each tear that falls

And He hears me when I call

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

